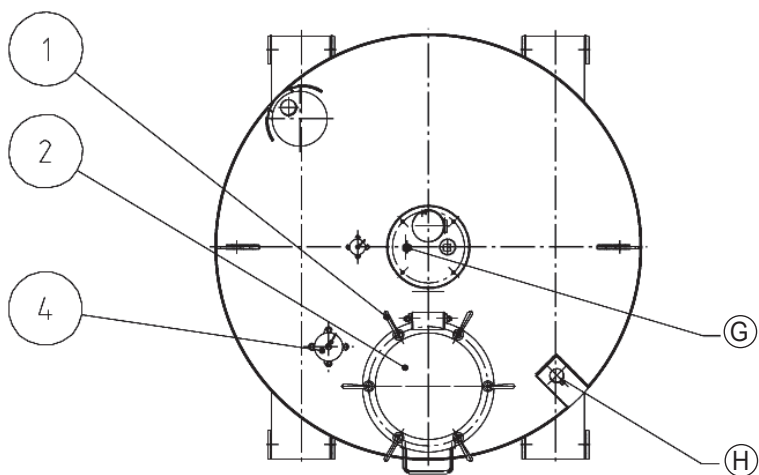
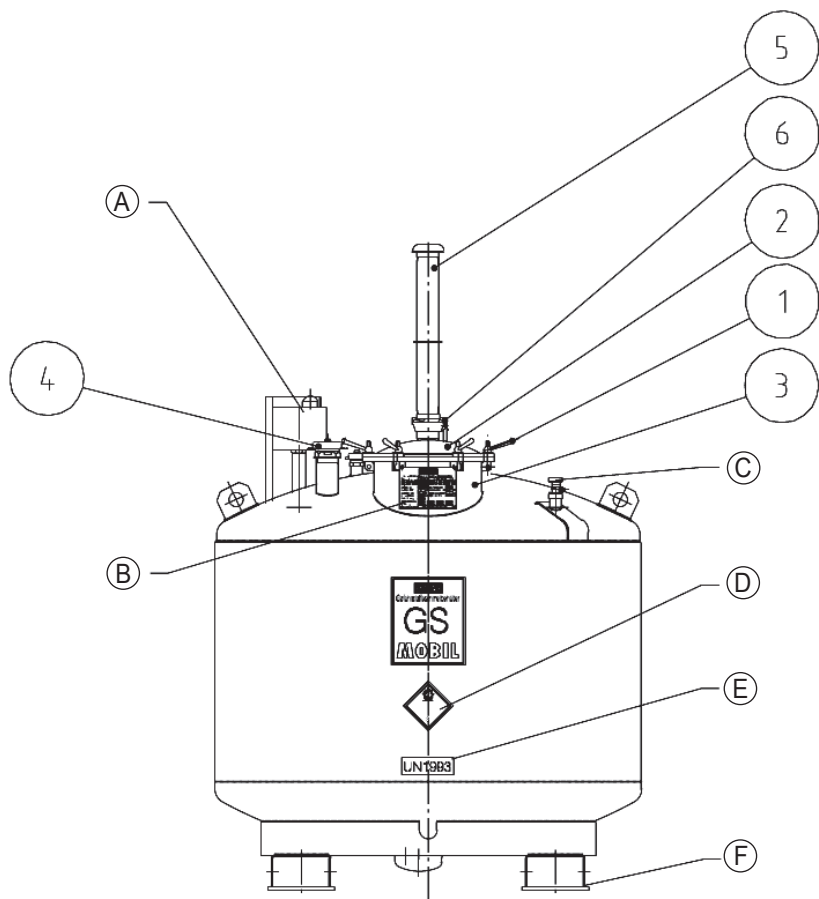




CEMO GS-MOBIL 980

D	doppelwandig, verzinkt Zulassungs - Nr.: D/BAM 6743-CHEMO/31A	Deutsch	2 - 5 16-20
GB	double-walled, galvanised Approval no.: D/BAM 6743-CHEMO/31A	English	2 - 3, 6 - 7 16-20
F	double paroi, en acier galvanisé N° d'homologation: D/BAM 6743-CHEMO/31A	Français	2 - 3, 8 - 9 16-20
I	a doppia parete, zincato N. di omologazione: D/BAM 6743-CHEMO/31A	Italiano	2 - 3, 10 - 11 16-20
E	de doble pared, galvanizados Número de autorización: D/BAM 6743-CHEMO/31A	Español	2 - 3, 12 - 13 16-20
CZ	dvouplášťový, zinkovaný Připuštění číslo: D/BAM 6743-CHEMO/31A	Česky	2 - 3, 14 - 15 16-20





D**Beschreibung**

- Ⓐ Leckanzeigesichtgerät
- Ⓑ Typschild
- Ⓒ Prüfventil für Leckanzeige
- Ⓓ Gefahrzettel beidseitig
- Ⓔ UN-Nummer beidseitig
- Ⓕ Staplerschuh
- Ⓖ Sicherheitsventil
- Ⓗ Prüfventil

I**descrizione**

- Ⓐ Visualizzatore perdite
- Ⓑ Targhetta di identificazione
- Ⓒ Valvola di controllo per visualizzazione perdite
- Ⓓ Indicazione di pericolo su entrambi i lati
- Ⓔ Codice UN su entrambi i lati
- Ⓕ Basamento per elevatore
- Ⓖ Valvola di sicurezza
- Ⓗ Valvola di controllo

GB**description**

- Ⓐ Leak display device
- Ⓑ Ratings plate
- Ⓒ Test valve for leak display device
- Ⓓ Two-sided hazard warning label
- Ⓔ Two-sided UN number
- Ⓕ Stacker truck base
- Ⓖ Safety valve
- Ⓗ Test valve

E**descripción**

- Ⓐ Indicador de fugas
- Ⓑ Placa identificadora
- Ⓒ Válvula de prueba para indicador de fugas
- Ⓓ Señal de peligrosidad, por ambas caras
- Ⓔ Número UN, por ambas caras
- Ⓕ Palet
- Ⓖ Válvula de seguridad
- Ⓗ Válvula de prueba

F**Description**

- Ⓐ Témoin de fuites
- Ⓑ Plaque signalétique
- Ⓒ Soupape de contrôle pour détection de fuites
- Ⓓ Plaque de danger sur deux côtés opposés
- Ⓔ Numéro ONU sur deux côtés opposés
- Ⓕ Socle pour chariot élévateur
- Ⓖ Soupape de sécurité
- Ⓗ Soupape de contrôle

CZ**opsání**

- Ⓐ Kontrola těsnosti
- Ⓑ Štítek typu
- Ⓒ Zkušební ventily kontroly těsnosti
- Ⓓ Výstražná nálepka
- Ⓔ UN - číslo oboustranně
- Ⓕ Stohovač
- Ⓖ Pojistný ventil
- Ⓗ Kontrolní ventil

Montage- und Betriebsanleitung

1. Befüllen des Behälters

Die Kegelgriffe (Pos. 1, 6x) am Domdeckel werden los geschraubt. Der Deckel (Pos. 2) wird geöffnet und der Behälter kann über den Trichter (Pos. 3) befüllt werden. In den Trichterboden ist ein Kegelsieb eingehängt, welches verhindert, dass grobe Verunreinigungen in den Behälter gelangen.

Zur Beachtung: *Der Behälter muss nach jedem Befüllvorgang wieder verschlossen werden. Der Behälter darf nur bis zur Öffnung im Trichterboden befüllt werden.*

2. Entleeren des Behälters

Der Behälter wird über das Saugrohr mit dem Anschlussgewinde 2 ½" (Pos. 4) entleert.

Zur Beachtung: *Beim Entleeren des Behälters muss die Entlüftungsleitung (Pos. 5) geöffnet sein.*

3. Leckanzeige-Sichtgerät LAS 24 EK

Siehe Betriebsanleitung Leckanzeige-Sichtgerät

Zur Beachtung: *Das Handrad für das Prüfventil ist den Tankpapieren beigelegt.*

4. Herstellen der Transportbereitschaft

Zum Transportieren des Behälters wird die Entlüftungsleitung (Pos. 5) mittels der Tankwagenkupplung (Pos. 6, Varterteil) vom Behälter getrennt. Die Öffnung wird mittels dem Deckel, der an der Tankwagenkupplung (Pos. 6) befestigt ist, verschlossen.

Zur Beachtung: *Sämtliche Öffnungen des Behälters müssen beim Transport fest verschlossen sein.*

5. Wiederkehrende Prüfungen, Inspektionen

Die CEMO GS-MOBIL ist nach ADR, 6.5.4.4.1 a, in Abständen von nicht mehr als fünf Jahren einer zuständigen Behörde zufriedenstellenden Inspektion im Hinblick auf die Übereinstimmung mit dem Bauplan, einschließlich der Kennzeichnung sowie den inneren und äußeren Zustand und der einwandfreien Funktion der Bedieneinrichtung zu unterziehen. Davon ausgenommen ist die Prüfung des Innenraumes, diese erfolgt erstmals nach zehn Jahren, anschließend alle fünf Jahre.

Zur Beachtung: *Ein Bericht über jede Inspektion ist mindestens bis zur nächsten Inspektion vom Eigentümer aufzubewahren.*

Der Leckanzeiger ist mindestens einmal jährlich auf Funktion zu prüfen. Dabei ist der Durchlauf der Leckanzeigeflüssigkeit am Prüfventil entsprechend 7.1 der Betriebsanleitung zum Leckanzeige-Sichtgerät zu prüfen.

Außerdem ist der Behälter nach ADR 6.5.4.4.1 b, in Abständen von höchstens zweieinhalb Jahren einer zuständigen Behörde zufriedenstellenden Inspektion im Hinblick auf den äußeren Zustand und der einwandfreien Funktion der Bedieneinrichtung zu unterziehen.

Wichtig

Nach ADR 5.2.1.2 und 5.2.1.4, ist jeder Gefahrgut-container für den Transport deutlich und dauerhaft mit der UN-Nummer des Füllgutes und dem Gefahrzettel zu versehen.

Die UN-Nummer für Gebrauchttöl (UN 1993) und der Gefahrzettel (Flamme auf rotem Grund) sind in zweifacher Ausfertigung beigelegt.

Übereinstimmungserklärung

– Hersteller

C E M O

Hiermit wird bestätigt, dass das

Bauprodukt:

C E M O GS-MOBIL mit 998 Liter Fassungsraum als IBC (Großpackmittel zu Beförderung gefährlicher Güter) mit der Zulassungsschein-Nummer D/BAM 6743-CHEMO/31A und der Kennzeichnungsnummer UN31A/Y/.../D/BAM 6743-CHEMO/0/1484

des

Herstellwerks:

CHEMO
D-88605 Meßkirch

entsprechend den Ergebnissen der werkseigenen Produktionskontrolle des Herstellers mit den Anforderungen der technischen Regeln der Bauregelliste A Nr. 15.16 und der TRbF 20 Läger, der TRbF 40 (Anhang G) und der TRbF 60 ortsbeweglicher Behälter verwendete Tankcontainer übereinstimmt. Desweiteren wird auf die Betriebssicherheitsverordnung, speziell §§ 3, 6 und 9, verwiesen.

Verwendungszweck:

Sammel-, Transport- und Entnahmebehälter für hochentzündliche, leichtentzündliche und entzündliche Flüssigkeiten sowie für Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt > 55° C und für nichtbrennbare wassergefährdende Flüssigkeiten, für die ein Werkstoffverträglichkeitsnachweis nach der Positiv-Flüssigkeitsliste DIN 6601 vorliegt. Der IBC ist zum Aufstellen im Freien geeignet.

Das Zertifikat ist in allen Ländern der Bundesrepublik Deutschland gültig.

Weinstadt, den 15. September 2004



Geschäftsführer

Installation and operating instructions

1. Filling the tank

Unscrew the clamping levers (Pos. 1, 6x) on the domed cover. The cover (Pos. 2) is opened and the tank can be filled via the funnel (Pos. 3). The base of the funnel holds a conical sieve that prevents coarse impurities from entering the tank.

Note: *The tank must be reclosed after every filling. The tank may only be filled up to the opening in the base of the funnel.*

2. Emptying the tank

The tank is emptied via the suction pipe with the 2 ½" connecting thread (Pos. 4).

Note: *The ventilation line (Pos. 5) must be opened to empty the tank.*

3. Leak display device LAS 24 EK

Please refer to the operating instructions for the leak display device

Note: *The hand wheel for the test valve is enclosed with the tank documents.*

4. Readiness for transport

To transport the tank the ventilation line (Pos. 5) must be disconnected from the tank using the tanker coupling (Pos. 6, threaded tapered union nipple). The opening is closed with the cover that is fastened to the tanker coupling (Pos. 6).

Note: *All tank openings must be firmly closed before transport.*

5. Recurrent tests, inspections

The CEMO GS-MOBIL must be subjected to an inspection that meets the requirements of the pertinent authorities at intervals of no longer than five years in accordance with ADR 6.5.4.4.1 a with respect to compliance with the design, including the labelling as well as its internal and external condition and the perfect function of the operating equipment. This does not apply for the check of the interior space, that should be inspected for the first time after ten years and then every five years.

Note: *A report on every inspection must be kept by the owner at least until the next inspection.*

The function of the leak indicator should be checked at least once a year. The flow of the leak fluid should be checked at the test valve according to 7.1 of the operating instructions for the leak display device.

In addition the tank must be subjected to an inspection that meets the requirements of the pertinent authorities at intervals of no longer than two and a half years in accordance with ADR 6.5.4.4.1 b with respect to its external condition and the perfect function of the operating equipment.

Important

According to ADR 5.2.1.2 and 5.2.1.4 every fuel container must be clearly and permanently identified with the UN number of the filling and the hazard warning label before transport.

Two copies each of the UN number for waste oil (UN 1993) and the hazard warning label (flame on red background) are enclosed.

Declaration of conformity

– fabricator

CEMO

We hereby confirm that the

Product:

CEMO GS-MOBIL with 998 litre capacity as an IBC (large container to transport hazardous goods) with the approval certificate number D/BAM 6743-CHEMO/31A and the identification number UN31A/Y/.../D/BAM 6743-CHEMO/0/1484

of the

manufacturing factory:

CHEMO
D-88605 Meßkirch

complies with the requirements of the technical rules in the list of construction rules A No. 15.16 and the TRbF 20 storage, the TRbF 40 (addition G) and the TRbF 60 mobile container in accordance with the results of the in-plant production checks performed by the manufacturer.

In addition, reference is made to the Plant Safety Regulation, in particular §§ 3, 6 and 9.

Intended use:

Collecting, transport and storage tank for highly-flammable, easily flammable and flammable liquids and for liquids with a flash point > 55° C and for non-combustible liquids hazardous for water for which a material compatibility certificate in accordance with the list of positive liquids DIN 6601 is available.

The IBC is suitable for outdoor installation.

The certificate is valid in all states of the Federal Republic of Germany.

Weinstadt, 15th September, 2004



Managing Director

Notice de montage et d'utilisation

1. Remplissage de la cuve

Dévisser les fermetures à manette (pos. 1, 6x) placées sur le couvercle du trou d'homme. Ouvrir le couvercle (pos. 2). Remplir la cuve par le biais de l'entonnoir (pos. 3). Une trémie avec filtre, fixée dans le fond de l'entonnoir retient les impuretés grossières.

Attention: *Après chaque procédure de remplissage, la cuve doit obligatoirement être refermée. La cuve ne doit être remplie au-delà du fond de l'entonnoir.*

2. Vidange de la cuve

La cuve est vidangée à l'aide du tube d'aspiration (pos. 4) avec raccord fileté externe 2 ½" .

Attention: *Il est impératif que le tuyau d'aération (pos. 5) soit ouvert lors de la vidange de la cuve.*

3. Témoin de fuites LAS 24 EK

Consulter la notice d'utilisation du témoin de fuites.

Attention: *Garder le volant rouge permettant d'ouvrir la soupape de sécurité pour le contrôle annuel voir point 7.1 de la notice d'utilisation du témoin de fuites.*

4. Préparatifs en vue du transport

Séparer le tube d'aération (pos. 5) de la cuve au moyen du raccord rapide (pos. 6, partie mâle). Fermer l'ouverture par le couvercle qui est fixé au raccord rapide (pos. 6).

Attention: *Tous les orifices de la cuve doivent être fermés de façon étanche pour le transport.*

5. Contrôles réguliers et inspections

La cuve CEMO GS-MOBIL doit être inspectée par un organisme agréé tous les 2.5 ans pour ce qui est de l'état extérieur et du bon fonctionnement de l'équipement de service (paragraphe 6.5.4.4.1 a de l'ADR) et au moins tous les 5 ans pour ce qui est de la conformité au modèle type, de l'état intérieur et extérieur, et du bon fonctionnement de l'équipement de service (paragraphe 6.5.4.4.1 b de l'ADR).

Attention: *le propriétaire de la cuve doit conserver un protocole de chaque inspection, au moins jusqu'à l'inspection suivante.*

Le parfait fonctionnement du témoin de fuites doit être contrôlé au moins annuellement. Lors de ce contrôle, le débit du liquide de détection de fuites doit être contrôlé au niveau de la soupape de contrôle conformément au point 7.1 de la notice d'utilisation du témoin de fuites.

Important

Selon les points 5.2.1.2 et 5.2.1.4 de l'ADR, le numéro ONU de la marchandise contenue et la plaquette de danger doivent être apposés en évidence, de manière permanente et sur deux côtés opposés sur chaque conteneur de carburant pour le transport.

Le numéro ONU pour huiles usées (UN 1993) et la plaquette de danger (représentant une flamme sur fond rouge) sont joints en deux exemplaires.

Extrait notice du témoin de fuites LAS

3. Mode d'emploi du témoin de fuites LAS

3.1. Mise en service

3.2. Maniement

Le témoin de fuites fonctionne comme un appareil de surveillance sans élément de manœuvre. Les fuites se produisant dans la zone sous surveillance sont signalées via un abaissement du niveau, visible à l'œil nu, du fluide contenu dans le témoin de fuites.

Il suffit donc de procéder à une surveillance régulière de l'indicateur de témoin de fuites. Il faut contrôler fréquemment - ou au moins une fois par mois - que le niveau de remplissage se situe bien au repère maxi du LAS.

3.3. Contrôle

Pour éviter tout défaut d'exploitation, il faut effectuer au moins une fois par an un contrôle de bon fonctionnement. Placer à cet effet un ballon récepteur sous la soupape d'essai. Ouvrir celle-ci à l'aide du volant rouge. Le fluide que contient l'indicateur de fuites doit alors s'écouler à un débit d'au moins 0,5 litre par minute. Le fluide ainsi collecté doit être reversé ensuite dans le LAS.

Il faut contrôler fréquemment - ou au moins une fois par mois - que le niveau de remplissage se situe bien au repère maxi du LAS.

En cas d'alarme: Si le niveau du fluide situé dans le cylindre en verre ne cesse de baisser ou que le niveau du fluide a atteint le repère mini encore visible (bord inférieur du cylindre en verre), il faut faire effectuer une vérification immédiate par une entreprise spécialisée agréée en la matière.

L'exploitant est responsable du contrôle visuel régulier et du bon état de fonctionnement du témoin de fuites.

3.4. Entretien

Le témoin de fuites ne nécessite aucun entretien.

Il faut toujours veiller à ce que le repère de niveau maxi dans le cylindre soit bien visible.

Ne le nettoyer qu'avec de l'eau savonneuse.

Procéder aux travaux de nettoyage nécessaire du cylindre transparent après avoir vidé le fluide qu'il contient dans un ballon récepteur (jusqu'au tuyau de vidange). Desserrer la fixation supérieure, enlever le couvercle et le cylindre. Après avoir nettoyé et soigneusement remonté le LAS (étanchéité), le remplir avec du fluide approprié jusqu'au repère de niveau maxi.

3.5. Mise hors service et au rebut

La mise hors service et au rebut doit être effectuée par une entreprise spécialisée agréée en la matière.

L'entreprise spécialisée vide et nettoie la cuve (réservoir) et enlève le fluide présent dans la zone de surveillance.

Il ne faut pas jeter le fluide à l'égout !

Il doit être mis au rebut par une entreprise spécialisée.

Déclaration de conformité

– fabricant

CEMO

Par la présente déclaration, nous confirmons que le

produit de construction :

CEMO GS-MOBIL d'une capacité de 998 litres, homologué comme produit GRV (grands récipients pour vrac pour le transport de marchandises dangereuses) avec le numéro d'homologation D/BAM 6743-CHEMO/31A et le numéro d'identification UN31A/Y/.../D/BAM 6743-CHEMO/0/1484

de

l'usine du fabricant :

CEMO
D-88605 Meßkirch (R.F.A.)

est conforme aux exigences relatives aux réglementations techniques de la liste réglementaire de construction AN° 15.16 et des réservoirs de stockage TRbF 20, de stockage TRbF 40 (annexe G) ainsi que des conteneurs-citernes TRbF 60 utilisés comme conteneurs mobiles, et ce conformément aux résultats du contrôle de production interne du fabricant. L'attention est attirée sur le règlement relatif à la sécurité d'exploitation, en particulier sur les §§-3, 6 et 9.

Domaine d'utilisation :

Conteneurs de collecte, de transport et de ravitaillement pour liquides extrêmement inflammables, facilement inflammables et inflammables ainsi que pour les liquides avec un point d'inflammation > 55° C et pour les liquides non-inflammables susceptibles de polluer les eaux pour lesquels il existe un justificatif de compatibilité de matériaux selon la liste positive des liquides norme DIN 6601.

Le GRV est approprié pour une installation extérieure.

La validité du certificat s'étend à tous les Land de la République Fédérale d'Allemagne.

Weinstadt, 15 septembre 2004


.....
Le Gérant

Istruzioni di montaggio e d'uso

1. Riempimento del serbatoio

Le impugnature a sfera (Pos. 1, 6x) sul coperchio per passo d'uomo vengono svitate. Il coperchio (Pos. 2) viene aperto ed il serbatoio può essere riempito attraverso l'imbuto (Pos. 3). Alla base dell'imbuto è agganciato un filtro conico per impedire che nel serbatoio possano introdursi delle impurità grezze.

Attenzione: *Dopo ogni riempimento il serbatoio deve essere nuovamente chiuso. Il serbatoio può essere riempito soltanto fino all'apertura alla base dell'imbuto.*

2. Svuotamento del serbatoio

Il serbatoio viene svuotato attraverso il tubo di aspirazione con la filettatura 2 ½" (Pos. 4).

Attenzione: *Durante l'operazione di svuotamento del serbatoio è necessario che la condotta di disaerazione (Pos. 5) sia aperta.*

3. Dispositivo di visualizzazione indicatore perdite LAS 24 EK

Vedere manuale d'istruzione del dispositivo di visualizzazione dell'indicatore perdite

Attenzione: *Il volantino per la valvola di controllo è allegato alla documentazione del serbatoio.*

4. Creazione delle condizioni di trasporto

Per il trasporto del serbatoio la condotta di disaerazione (Pos. 5) viene separata dal serbatoio con il giunto dell'autocisterna (Pos. 6, giunto maschio). L'apertura viene chiusa con il coperchio fissato sul giunto dell'autocisterna (Pos. 6).

Attenzione: *Durante il trasporto del serbatoio è necessario che tutte le aperture del serbatoio siano ben chiuse.*

5. Controlli ricorrenti, ispezioni

CEMO GS-MOBIL deve essere sottoposto in base a quanto prescritto dalla norma ADR, 6.5.4.4.1 a, ad intervalli non superiori a cinque anni, ad un'ispezione soddisfacente eseguita da un ente preposto per rilevare la conformità con il modello di costruzione, la contrassegnazione, nonché lo stato interno ed esterno e la funzione a regola d'arte della dotazione di comando. Da questa operazione è escluso il controllo del vano interno che viene eseguito per la prima volta dopo dieci anni e successivamente ogni cinque.

Attenzione: *Fino alla successiva ispezione è necessario conservare un rapporto sull'ispezione precedente.*

Almeno una volta all'anno è necessario sottoporre a controllo l'indicatore di perdite. È necessario in questo caso controllare il flusso del liquido dell'indicatore di perdite sulla valvola di controllo secondo quanto riportato al punto 7.1 del manuale d'istruzione relativo al dispositivo di visualizzazione dell'indicatore perdite.

In base alla norma ADR 6.5.4.4.1 b è necessario che il serbatoio venga sottoposto, ad intervalli di massimo due anni e mezzo, ad un'ispezione soddisfacente sottoposta da un ente preposto per verificare lo stato esterno e la funzione a regola d'arte della dotazione di comando.

Importante

In base alla norma ADR 5.2.1.2 e 5.2.1.4, ogni container per sostanze pericolose deve essere dotato in modo chiaro per il trasporto di un numero UN chiaro e visibile sulla sostanza di riempimento e di un cartello di pericolo.

Il numero UN per olio usato (UN 1993) ed il cartello di pericolo (fiamma su sfondo rosso) sono allegati in due copie.

Dichiarazione di conformità

– produttore

C E M O

Con la presente si conferma che il

Prodotto:

C E M O GS-MOBIL con una capacità di 998 litri come IBC (mezzo d'imballaggio di grosse dimensioni per il trasporto di merci pericolose) con il codice del certificato di omologazione D/BAM 6743-CHEMO/31A ed il codice di contrassegno UN31A/Y/... ..D/BAM 6743-CHEMO/0/1484

del

produttore:

CHEMO
D-88605 Meßkirch

in base ai risultati del controllo di produzione eseguito presso lo stabilimento del produttore, è-conforme come serbatoio cisterna ai requisiti delle regole tecniche risultanti dall'elenco delle regole di costruzione A N. 15.16 e della TRbF 20 magazzini, della TRbF 40 (allegato G) e della TRbF 60 per recipienti mobili. Si rimanda inoltre alla normativa sulla sicurezza di funzionamento, specialmente §§ 3, 6 e 9.

Destinazione d'uso:

Serbatoio di trasporto, raccolta o prelievo per liquidi altamente infiammabili, facilmente infiammabili ed infiammabili, nonché per liquidi con un punto di infiammabilità > 55° C e per liquidi non infiammabili pericolosi per l'acqua per i quali è presente una dichiarazione di tollerabilità del materiale secondo l'elenco dei liquidi positivi DIN 6601. L' IBC è adatto per il montaggio all'aperto.

Il certificato è valido in tutti i Länder della Repubblica Federale di Germania.

Weinstadt, 15 settembre 2004



Amministratore

Instrucciones de montaje y manejo

1. Llenado del contenedor

Las asideras cónicas (pieza 1, 6 pzas.) de la tapa abovedada no van atornilladas firmemente. La tapa (pieza 2) se abre y el depósito puede llenarse a través del embudo (pieza 3). En el fondo del embudo se encuentra una criba cónica que impide la entrada de suciedad en el depósito.

Nota importante: *Vuelva a cerrar el depósito tras cada llenado. No llene el depósito por encima de la apertura situada en el fondo del embudo.*

2. Vaciado del contenedor

El depósito se vacía a través del tubo de aspiración provisto de una rosca de unión de 2 ½" (pieza 4).

Nota importante: *Al vaciar el depósito abra la tubería de ventilación (pieza 5).*

3. Indicador de fugas LAS 24 EK

Véanse las instrucciones de manejo del indicador de fugas.

Nota importante: *El volante para la válvula de prueba se adjunta a la documentación del depósito.*

4. Medidas para el transporte

Para transportar el depósito, separe la tubería de ventilación (pieza 5) del depósito, utilizando el enganche del camión cisterna (pieza 6, macho). Cierre el agujero utilizando la tapa fijada al enganche del camión cisterna (pieza 6).

Nota importante: *Todas las aperturas del depósito deben mantenerse cerradas durante el transporte.*

5. Exámenes periódicos, inspecciones

Con arreglo al artículo 6.5.4.4.1 a del ADR, el CEMO GS-MOBIL debe inspeccionarse a más tardar cada cinco años por las autoridades competentes a fin de comprobar su conformidad con el tipo, incluida la denominación, así como el estado interior y exterior y el funcionamiento satisfactorio de los mandos.

No se incluye el examen del espacio interior, que debe realizarse por primera vez transcurridos diez años y después cada cinco años.

Nota importante: *El propietario debe conservar el informe de cada inspección hasta la siguiente inspección.*

El funcionamiento del indicador de fugas debe inspeccionarse al menos una vez al año. Para ello debe comprobarse el paso del líquido por la válvula de prueba según lo descrito en el punto **7.1 de las instrucciones de manejo del indicador de fugas.**

Además, de conformidad con el artículo 6.5.4.4.1 b del ADR, el contenedor debe ser inspeccionado cada cinco años por las autoridades competentes para comprobar su estado exterior y el funcionamiento satisfactorio de los mandos.

Importante

Con arreglo a los artículos 5.2.1.2 y 5.2.1.4 del ADR, todos los contenedores para sustancias peligrosas deben llevar de forma visible y duradera el número UN de la mercancía y de la señal de peligrosidad.

Se adjuntan por duplicado el número UN para aceites usados (UN 1993) y la señal de peligrosidad (flama sobre fondo rojo).

Declaración de conformidad

– fabricante

CEMO

Por la presente se confirma que

el producto:

CEMO GS-MOBIL con un volumen de 998 litros,
autorizado como IBC (envase de gran volumen
para transporte de mercancías peligrosas) con el
número de autorización

D/BAM 6743-CHEMO/31A

y el número de identificación

UN31A/Y/.../D/BAM 6743-CHEMO/0/1484

de la

planta de producción:

CHEMO

D-88605 Meßkirch

cumple, según los resultados de los controles internos
del fabricante, los requisitos de las normas técnicas
de la lista A n° 15.16 y de las normas técnicas para
líquidos inflamables n°-20, n°-40 (anexo G) Depósitos
y n° 60 Contenedores móviles de uso local.

Por lo demás se remite al Reglamento de seguridad
del trabajo, en particular a sus artículos 3, 6 y 9.

Uso previsto:

Depósito de recogida, transporte y carga para líqui-
dos altamente inflamables, fácilmente inflamables
e inflamables, así como para líquidos con un punto
de ignición de $> 55^{\circ}\text{C}$ y para líquidos no inflama-
bles contaminantes del agua, para los cuales existe
un certificado de compatibilidad con arreglo a la
lista positiva de líquidos de la norma DIN 6601.

El IBC permite la instalación en el exterior.

El presente certificado es válido en todos los
Estados federados de la República Federal de
Alemania.

Weinstadt, 15 de septiembre de 2004



Gerente

Montáž a návod k obsluze

1. Plnění nádrže

Kuželová držadla (Pos. 1, 6x) na víku se vyšroubují. Víko (Pos. 2) se otevře a pomocí nálevky/trychtýře (Pos. 3) může být nádrž plněna. Na dně nálevky je sítko, které zabraňuje spadení velkých nečistot do nádrže.

Upozornění: *Nádrž musí být po každém plnění zase uzavřena. Nádrž smí být jen po otvor nálevky naplněna.*

2. Vyprázdnění nádrže

Nádrž je pomocí sací trubky se spojovým ventilem 2 ½" (Pos. 4) vyprázdněna.

Upozornění: *Při vypouštění nádrže musí být otevřeno odvětrávací potrubí (Pos. 5).*

3. Kontrola těsnosti- zobrazovač LAS 24 EK

Viz. Návod zobrazovače LAS 24 EK

Upozornění: *Příručka pro ventil kontroly přiložena u návodu nádrže.*

4. Připravení k převozu

Pro transport nádrže se ovzdušňovací vedení (poz. 5) oddělí pomocí spojky cisternového vozu (poz 6).

Otvor se uzavírá pomocí víka, které je upěvněné na spojení cisterny (Poz. 6).

Upozornění: *Veškerá otevření nádrže musí být při přepravě pevně uzavřena.*

5. Opakující se zkoušky, inspekce

CHEMO DT-MOBIL je podle ADR, 6.5.4.4.1 a, v odstupu ne více než pět let podroben oprávněnému úřadu k uspokojení inspekce s ohledem na shodu stavebního vzoru včetně označení, tak jako vnitřní a vnější stav nezávadné funkce obsluhovacího příslušenství. Z toho je vyjmuta zkouška vnitřního prostoru, tato navazuje po deseti letech, návazně každých pět let.

Upozornění: *Zprávu o každé provedené inspekci je nutné uchovat minimálně do příští inspekce.*

Zobrazovač kontroly těsnosti se musí minimálně jednou ročně přezkoušet na funkčnost. Přitom je zkoušen průtok ukazatelem těsnosti-kapalinou na kontrolním ventilu adekvátní 7.1 návodu obsluhy zobrazovače těsnosti.

Kromě toho je nádrž podle ADR 6.5.4.4.1 b, v odstupu ne více než dva a půl roku podrobena oprávněnému úřadu k uspokojení inspekce s ohledem na shodu stavebního vzoru včetně označení, tak jako vnitřní a vnější stav nezávadné funkce obsluhovacího příslušenství.

Důležité

Podle ADR 5.2.1.2 a 5.2.1.4, je každá nádrž s pohonnými hmotami pro přepravu označena zřetelně a trvale UN - číslem obsahu a výstražnou nálepkou.

UN - číslo (UN 1993) pro upotřebený olej a výstražná nálepka (plamen na červeném podkladu) jsou přiloženy ve dvojím provedení.

Prohlášení o shodě

– výrobce

CEMO

Tímto potvrzujeme, že

výrobek:

CEMO GS-MOBIL o objemu 998 litrů jako
IBC kontejner
(obal určený k přepravě nebezpečných látek)
č. schválení
D/BAM 6743-CHEMO/31A
č. označení
UN31A/Y/.../D/BAM 6743-CHEMO/0/1484

od

výrobce:

CHEMO
D-88605 Meßkirch

se shoduje, podle výsledků vlastní činnosti kontroly
výroby s požadavky technických stavebních
předpisů Bauregelliste A Nr. 15.16 a TRbF 20, a
TRbF 40 (dodatek G) a TRbF 60, s nádrží používa-
nou jako cisternový kontejner.

Dále je odkázáno na bezpečnostní předpisy,
speciálně §§ 3, 6 a 9.

Účel použití:

sběr, přeprava – a výpustní nádrž pro vysoce
hořlavé (zápalné, vznětlivé), lehce zápalné a
hořlavé látky a kapaliny s bodem vzplanutí
> 55° C a pro nehořlavé vodě nebezpečné kapaliny,
pro které platí důkaz o materiálové snášenlivosti
podle platné listiny DIN 6601.
IBC je vhodný k umístění ve volném prostoru.

Certifikát je platný pro všechny Spolkové země
Německa.

Weinstadt, dne 15. září 2004



jednatel společnosti

**BAM**Bundesanstalt für
Materialforschung
und -prüfung

ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

2. Neufassung / Revised version no. 2

Nr. D/BAM 6743/31A

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference no. III.12/202560

Vom Bundesministerium
für Verkehr, Bau und
Stadtentwicklung nach
§ 6 Abs. 5 der Gefähr-
gutverordnung See in
Verbindung mit Kapitel
7.9 des IMDG-Codes
bestimmte zuständige
Behörde DeutschlandsCompetent German authority,
authorised by the Federal
Ministry of Transport, Building
and Urban Affairs in acc. with
§ 6 para. 5 of the Regulation
on the Transport of Dangerous
Goods by Sea in conjunction
with chapter 7.9 of the IMDG-
Code**1. Rechtsgrundlagen / Legal bases**

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2009 (BGBl. I S. 1389)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Dezember 2007 (BGBl. I, S. 2815), zuletzt geändert durch die Zweite Verordnung zur Änderung der Gefahrgutverordnung See vom 22. Dezember 2009 (BGBl. I, S. 3967), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code), geändert durch die Entschlüsselung MSC.262(84), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 28. Februar 2009 (VkB. 2009 S. 102)
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

2. Zulassungsinhaber / Approval holderCHEMOWERK GmbH
Fabrik für Behälter und Transportgeräte
In den Backenländern 5
D - 71384 Weinstadt-Strümpfelbach**3. Hersteller / Manufacturer(s)**MAZ
Maschinen- und Apparatebau GmbH + Co. KG
Igelswieser Str.14
D - 88605 Meßkirch**Kurzzeichen / Identification**

CHEMO

4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design typeIBC aus Stahl für flüssige Stoffe
IBCs from steel for liquids

Abmessungen / Dimensions:

Typenbezeichnung / Type designation	GS-Mobil 1000	
Durchmesser / Diameter [mm]	1210	
Höhe / Height [mm]	1404	
Fassungsraum / Capacity [l]	998	
höchstzulässige Bruttomasse / Maximum permissible gross mass [kg]	1484	

Werkstoff des Großpackmittels / Material of the IBC

Packmittelkörper / Packaging body Baustahl, S235JRG2 (EN 10025)

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

☒ Sicherheit in Technik und Chemie



Technische Zeichnungen / Technical drawings		
Nr. / no.	Datum / Date	Bezeichnung / Name
138.0520.001.1	10.03.2004	GS-Mobil 1000 kpl.
138.0529.100 1	10.03.2004	Zsb. GS-Mobil 1000 verzinkt
138.0529.101 1	05.03.2004	Zsb. GS-Mobil 1000 roh
138-0520-001	16.03.2004	Stückliste Gefahrstoffsammelbehälter GS-Mobil 1000 kpl., doppelwandig verzinkt
138.0529.301 1	09.03.2004	Typschild für GS-Mobil 1000
138-0520-001-GB	16.03.2004	Stückliste Gefahrstoffsammelbehälter GS-Mobil 1000 kpl., doppelwandig verzinkt, Ausführung England
138.0529.301.GB	09.03.2004	Typschild für GS-Mobil 1000

5. Prüfnachweise / Performance Proofs

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
VP2652.doc	18.10.2002	TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb, Westendstraße 199, D - 80686 München
020311	06.11.2002	TÜV Anlagentechnik GmbH Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg Regionalbereich Mitte Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
100369	04.11.2010	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Regionalbereich Berlin/ Brandenburg/ Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 6743/31A - 1. Neufassung vom 11. August 2004.

This revision no. 2 replaces the revision no. 1 of the Certificate of Approval no. D/BAM 6743/31A dated 11. August 2004.

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.

The following test reports are recognised for this (modified) design type:

Prüfbericht Nr. Test report no.	Datum Date	Prüfstelle Testing institute
Bestätigung	17.06.2004	MAZ Maschinen- und Apparatebau GmbH + Co. KG, Igelswieser Str.14, D - 88605 Meßkirch

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppen II oder III
Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups II or III
- Max. Dichte der Füllgüter / *Maximum density of the liquid goods 1,2 kg/l*
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

- Die Bauart hat die Vibrationsprüfung gemäß Unterabschnitt 6.5.6.13 des ADR/RID/IMDG-Code erfolgreich bestanden. / *The design type passed the vibration test in accordance to 6.5.6.13 of ADR/RID/IMDG Code successfully.*

7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / Manufacturing of intermediate bulk containers

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

The intermediate bulk containers may be manufactured in series according to the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:



31A/Y/..../D/BAM 6743-CHEMO/0/1484

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.

Für metallene Großpackmittel (IBC), auf denen die Kennzeichnung durch Stempelung oder Prägen angebracht wird, dürfen anstelle des Symbols die Buchstaben UN verwendet werden.

For metal IBCs, which are marked by stamping or embossing, instead of the symbol, the use of the capital letters UN is possible.

9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

9.1 Befristungen / Limitations

entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / Conditions

entfällt / *not to apply*

9.3 Widerruf / Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen / Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

10. Hinweise / Notices

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR)
The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID)
The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin (www.bam.de oder www.tes.bam.de) veröffentlicht.

This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.

11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung schriftlich oder zur Niederschrift bei der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin Widerspruch eingelegt werden. Die Frist ist nur dann gewahrt, wenn der Widerspruch vor Fristablauf bei der BAM eingeht.

Legal appeal may be raised against this notification within a respite of one month after delivery date. The appeal has to be submitted to the BAM Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, in writing or for record. To keep the term, the appeal has to arrive at the BAM before the respite ends.

12200 Berlin, 24. November 2010

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag / For



Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke



Arbeitsgruppe
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag / For



Dipl. - Ing. (FH) L. Baumann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten.)
(This approval covers 5 pages.)